



LEGISLAȚIE ROMÂNIA

Portal legislativ actualizat din surse publice oficiale

VERSIUNE INFORMATIVĂ PENTRU CONSULTARE

CONVENȚIE nr. 0/1931

CONVENȚIE

În vigoare

EMITENT

Parlamentul României

PUBLICARE

Monitorul Oficial nr. 83 din 9 aprilie 1931

ULTIMA VERIFICARE

27 mai 2026, 15:25

SURSA OFICIALĂ

<https://legislatie.just.ro/Public/DetaliiDocument/28730>

Document generat informativ din surse publice oficiale. Nu înlocuiește Portalul Legislativ - legislatie.just.ro.

Cuprins

1. Articolul 1	22. Articolul 22
2. Articolul 2	23. Articolul 23
3. Articolul 3	24. Articolul 24
4. Articolul 4	25. Articolul 25
5. Articolul 5	26. Articolul 26
6. Articolul 6	27. Articolul 27
7. Articolul 7	28. Articolul 28
8. Articolul 8	29. Articolul 29
9. Articolul 9	30. Articolul 30
10. Articolul 10	31. Articolul 31
11. Articolul 11	32. Articolul 32
12. Articolul 12	33. Articolul 33
13. Articolul 13	34. Articolul 34
14. Articolul 14	35. Articolul 35
15. Articolul 15	36. Articolul 36
16. Articolul 16	37. Articolul 37
17. Articolul 17	38. Articolul 38
18. Articolul 18	39. Articolul 39
19. Articolul 19	40. Articolul 40
20. Articolul 20	41. Articolul 44
21. Articolul 21	

Articole

Capitolul 1 - OBIECT - DEFINITIUNI

Articolul 1

- (1) Prezenta Convențiune se aplică oricărui transport internațional de persoane, bagaje sau mărfuri, efectuat prin aeronava contra plata. Ea se aplică de asemeni, transporturilor gratuite efectuate prin aeronava de către o întreprindere de transporturi aeriene.
- (2) Este calificat "transport internațional", în sensul prezentei Convențiuni, orice transport în care, potrivit stipulațiilor părților, punctul de plecare și punctul de destinațiune, cu sau fără întrerupere a transportului sau transbordare, sînt situate, fie pe teritoriul a doua Înalte Părți Contractante, fie pe teritoriul unei singure Ialte Părți Contractante, dacă e prevăzută o oprire pe un teritoriu supus suveranității, suzeranitatii, mandatului sau autorității unei alte Puteri chiar necontractanta. Transportul, fără o atare oprire, între teritoriile supuse suveranității, suzeranitatii, mandatului sau autorității aceleesi Înalte Părți Contractante nu e considerat ca internațional în sensul prezentei Convențiuni.
- (3) Transportul, ce urmează a fi executat de către mai mulți transportatori aeriени succesivi, e considerat a constitui, pentru aplicarea acestei Convențiuni, un transport unic, atunci cînd a fost privit de către părți ca fiind o singura operațiune, de a fost încheiat sub forma unui singur contract sau a unei serii de contracte și nu pierde caracterul sau internațional prin faptul ca un singur contract sau o serie de contracte trebuiesc să fie executate integralmente pe teritoriul supus suveranității, suzeranitatii, mandatului sau autorității unei aceleași Înalte Părți Contractante.

Capitolul 1 - OBIECT - DEFINITIUNI

Articolul 2

- (1) Convențiunea se aplică la transporturile efectuate de Stat sau de alte persoane juridice de drept public, în condițiunile prevăzute la articolul 1.
- (2) Sînt exceptate dela aplicarea prezentei Convențiuni transporturile efectuate sub regimul conventiunilor poștale internaționale.

Articolul 3

- (1) Pentru transportul călătorilor, transportatorul e ținut a libera un bilet de călătorie, ce trebuie să conțină următoarele mențiuni:
- a) locul și data emisiunii;
 - b) punctele de plecare și de destinațiune;
 - c) opririle prevăzute, cu rezerva facultății pentru transportator sa stipuleze ca le va putea modifica în caz de nevoie și fără ca aceasta modificare să poată face ca transportul să-și piardă caracterul sau internațional;
 - d) numele și adresa transportatorului sau transportatorilor;
 - e) indicațiunea ca transportul e supus regimului responsabilității stabilit prin prezenta Convențiune. (2) lipsa, neregularitatea sau pierderea biletului nu atinge nici existența, nici validitatea contractului de transport, care va fi la fel supus regulilor prezentei Convențiuni. Totuși dacă transportatorul primește pe călători fără a se fi liberat un bilet de călătorie el nu va avea dreptul sa invoce dispozițiunile acestei Convențiuni, ce exclud sau limitează răspunderea sa.

Articolul 4

- (1) Pentru transportul bagajelor, altele decât micile obiecte personale ce păstrează călătorul în paza sa, transportatorul a ținut a libera un buletin de bagaje.
- (2) Buletinul de bagaje e făcut în doua exemplare, unul pentru călător, celălalt pentru transportator.
- (3) El trebuie să conțină următoarele mențiuni:
- a) locul și data emisiunii;
 - b) punctul de plecare și destinațiune;
 - c) numele și adresa transportatorului sau transportatorilor;
 - d) numărul biletului de călătorie;
 - e) indicațiunea ca predarea bagajelor e facuta purtatorului buletinului;
 - f) numărul și greutatea coletelor;
 - g) suma valorii declarate conform articolului 22, aliniatul 2;
 - h) indicațiunea ca transportul e supus regimului responsabilității prin prezenta Convențiune.
- (4) Lipsa, neregularitatea sau pierderea buletinului nu ating nici existența, nici validitatea contractului de transport, care va fi la fel supus regulilor prezentei Convențiuni. Totuși, dacă transportatorul primește bagajele fără să se fi liberat buletin sau dacă buletinul nu conține mențiunile indicate la literile d), f), h), transportatorul nu va avea dreptul sa invoce dispozițiunile acestei Convenții cari exclud sau limitează răspunderea sa.

Articolul 5

- (1) Orice transportator de mărfuri are dreptul să ceară expeditorului stabilirea și predarea unui titlu (act) numit: "scrisoare de transport aerian"; orice expeditor are dreptul să ceară transportatorului primirea acestui document.
- (2) Totuși, lipsa, neregularitatea sau pierderea acestui act nu ating nici existența, nici validitatea contractului de transport, care va fi, la fel, supus regulilor prezentei Convențiuni, cu rezerva dispozițiilor articolului 9.

Articolul 6

- (1) Scrisoarea de transport aerian e întocmită de expeditor în trei exemplare originale și predată împreună cu marfa.
- (2) Primul exemplar poartă mențiunea "pentru transportator" și e semnat de expeditor. Al doilea exemplar poartă mențiunea "pentru destinatar"; e semnat de expeditor și de transportator și întovărășeste marfa. Al treilea exemplar e semnat de transportator și e predat de dânsul expeditorului după primirea mărfii.
- (3) Semnatura transportatorului trebuie să fie pusă îndată după primirea mărfii.
- (4) Semnatura transportatorului poate fi înlocuită prin o ștampilă; aceea a expeditorului poate fi tipărită sau înlocuită prin o ștampilă.
- (5) Dacă, la cererea expeditorului, transportatorul întocmește scrisoarea de transport aerian, el e considerat, pînă la proba contrarie, ca o face în contul expeditorului.

Articolul 7

Transportatorul de mărfuri are dreptul să ceară expeditorului întocmirea de scrisori de transport aerian diferite, dacă sînt mai multe colete.

Articolul 8

Scrisoarea de transport aerian trebuie să conțină următoarele mențiuni:

- a) locul unde documentul a fost făcut și data la care a fost întocmit;
- b) punctele de plecare și de destinație;
- c) opririle prevăzute, cu rezerva facultății, pentru transportator, să stipuleze ca le va putea modifica în caz de nevoie și fără ca aceasta modificare să poată face ca transportul să-și piardă caracterul sau internațional;
- d) numele și adresa expeditorului;
- e) numele și adresa primului transportator;
- f) numele și adresa destinatarului, dacă ar fi cazul;
- g) felul mărfii;
- h) numărul, felul ambalajului, mărcile particulare sau numerele coletelor;
- i) greutatea, cantitatea, volumul sau dimensiunile mărfii;
- j) starea aparentă a mărfii și a ambalajului;
- k) costul transportului, dacă e stipulat, data și locul plății și persoana care trebuie să plătească;
- l) dacă expedierea se face contra ramburs, prețul mărfurilor și eventual totalul cheltuielilor;
- m) totalul valorii declarate conform art. 22, alin. 2;
- n) numărul exemplarelor scrisorii de transport aerian;
- o) documentele transmise transportatorului spre a întocmi scrisoarea de transport aerian;
- p) durata transportului și indicarea sumară a căii de urmat (via), dacă au fost stipulate;
- q) indicațiunea ca transportul e supus regimului responsabilității stabilit prin prezenta Convențiune.

Articolul 9

Dacă transportatorul primește mărfuri fără a se fi întocmit o scrisoare de transport aerian, sau dacă aceasta nu conține toate mențiunile indicate în articolul 8 [a)-1) inclusiv q], transportatorul nu va avea dreptul să invoce dispozițiunile acestei Convențiuni, care exclud sau limitează răspunderea sa.

Articolul 10

- (1) Expeditorul e răspunzător de exactitatea indicațiilor și declarațiilor privitoare la marfa, pe cari le înscrie în scrisoarea de transport aerian.
- (2) Va suporta răspunderea oricărei daune suferite de către transportator sau orice altă persoană din cauza indicațiilor sau declarațiilor sale neregulate, neexacte și necomplete.

Articolul 11

- (1) Scrisoarea de transport aerian dovedește, pînă la proba contrarie, încheierea contractului, primirea mărfii și condițiunile transportului.
- (2) Enunțurile din scrisoarea de transport aerian, privitoare la greutatea, dimensiunile și ambalajul mărfii, precum și la numărul coletelor, fac dovada pînă la proba contrarie; cele privitoare la cantitatea, volumul și starea mărfii nu fac dovada în contra transportatorului decât dacă verificarea a fost făcută de dînsul în prezenta expeditorului și constată prin scrisoarea de transport aerian, sau dacă e vorba de enunțuri privitoare la starea aparentă a mărfii.

Articolul 12

- (1) Sub condițiunea de a executa toate obligațiunile ce rezultă din contractul de transport, expeditorul are dreptul să dispună de marfa, fie retragand-o la aerodromul de plecare sau de destinațiune, fie oprind-o în timpul călătoriei în momentul unei opriri, fie făcînd să fie predată la locul de destinațiune sau în timpul călătoriei unei alte persoane decât destinatarul indicat în scrisoarea de transport aerian, fie cerînd să fie înapoiată la aerodromul de plecare, numai dacă exercitarea acestui drept nu aduce prejudiciu nici transportatorului, nici celorlalți expeditori și cu obligațiunea să restituie cheltuielile ce rezultă.
- (2) În caz ca executarea ordinelor expeditorului e imposibilă, transportatorul trebuie să-l avizeze imediat de acest lucru.
- (3) Dacă transportatorul se conformă ordinelor de a dispune ale expeditorului, fără a pretinde arătarea exemplarului scrisorii de transport aerian dată acestuia, el va fi răspunzător, cu drept de a recurge contra expeditorului, de prejudiciul ce ar putea fi pricinuit de aceasta persoanei care e în chip regulat în posesiunea scrisorii de transport aerian.
- (4) Dreptul expeditorului încetează în clipa în care începe acel al destinatarului, conform articolului 13 de mai jos. Totuși, dacă destinatarul refuză scrisoarea de transport sau marfa, sau dacă nu poate fi ajuns, expeditorul își reia dreptul de a dispune.

Articolul 13

- (1) Afară de cazurile indicate în articolul precedent, destinatarul are dreptul, din momentul sosirii mărfii la punctul de destinație, să ceară transportatorului de a-i remite scrisoarea de transport aerian și de a-i preda marfa contra plății totalului creanțelor și contra executării condițiilor de transport indicate în scrisoarea de transport aerian.
- (2) Afară de stipulație contrară, transportatorul trebuie să avizeze pe destinatar îndată ce a sosit marfa.
- (3) Dacă pierderea mărfii e recunoscută de către transportator sau dacă, la expirarea termenului de șapte zile după ce ar fi trebuit să sosească, marfa nu a sosit, destinatarul e autorizat să-și valorifice față de transportator drepturile ce decurg din contractul de transport.

Articolul 14

Expeditorul și destinatarul își pot valorifica toate drepturile ce le sînt respectiv conferite prin articolele 12 și 13, fiecare în numele sau propriu, fie ca s-ar prezenta în propriul sau interes, fie în interesul altuia, cu condiția de a executa obligațiile ce-i impune contractul.

Articolul 15

- (1) Articolele 12, 13 și 14 nu aduc nici un prejudiciu nici raporturilor dintre expeditor și destinatar, nici celor ale terților, cu drepturile lor provenind, fie de la transportator, fie de la destinatar.
- (2) Orice clauză ce se abate de la stipulațiile articolelor 12, 13 și 14 trebuie să fie înscrisă în scrisoarea de transport aerian.

Articolul 16

- (1) Expeditorul e obligat să dea toate lămuririle și să alăture la scrisoarea de transport aerian documentele cari, înainte de a fi remisă marfa destinatarului, sînt necesare pentru îndeplinirea formalităților vamale, de acciză sau de poliție. Expeditorul e răspunzător față de transportator de orice dăună ar putea rezulta din absența, insuficiența sau neregularitatea acestor lămuriri și documente, afară de cazul unei greșeli din partea transportatorului sau a prepușilor săi.
- (2) Transportatorul nu e ținut să examineze dacă aceste lămuriri și documente sînt exacte sau suficiente.

Articolul 17

Transportatorul e răspunzător de dăuna suferită în caz de moarte, de ranire sau de orice alta leziune corporală suferită de un călător, când accidentul ce a cauzat dăuna s-a produs pe bordul aeronavei sau în cursul oricărei operațiuni de îmbarcare și de debarcare.

Articolul 18

- (1) Transportatorul e răspunzător de dăuna ivita în caz de distrugere, de pierdere sau de avarie a bagajelor înregistrate sau a mărfurilor, când evenimentul ce a pricinuit dăuna s-a produs în timpul călătoriei aeriene.
- (2) Transportul aerian, în sensul alineatului precedent, cuprinde perioada în timpul căreia bagajele sau mărfurile se afla în paza transportatorului, fie într-un aerodrom sau pe bordul unei aeronave, fie în vreun loc oarecare în caz de coborare în afară unui aerodrom.
- (3) Perioada transportului aerian nu cuprinde nici un transport terestru, maritim sau fluvial în afară unui aerodrom. Totuși, dacă un asemenea transport se face ca executare a contractului de transport aerian în vederea încărcării, a predării sau a transbordării, se presupune, afară de proba contrarie, ca orice dăuna e datorită unui eveniment ivit în timpul transportului aerian.

Articolul 19

Transportatorul e răspunzător de dăuna datorită unei întârzieri în transportul aerian al călătorilor, al bagajelor sau al mărfurilor.

Articolul 20

- (1) Transportatorul nu e răspunzător dacă dovedește ca dânsul și prepușii săi au luat toate măsurile necesare spre a evita dăuna sau ca le era peste putinta a le lua.
- (2) În transporturile mărfurilor și bagajelor transportatorul nu e răspunzător, dacă dovedește ca dăuna provine dintr-o greseala a pilotării, a conducerii aeronavei sau a navigațiunii și dacă, din toate punctele de vedere, dânsul și prepușii săi au luat toate măsurile necesare pentru a evita dăuna.

Articolul 21

- (1) În cazul în care transportatorul face dovada ca greseala persoanei lezate a cauzat dăuna sau a contribuit la ea, tribunalul va putea, conform dispozițiilor proprii sale legi, sa înlătore sau sa micșoreze răspunderea transportatorului.

Articolul 22

- (1) Pentru transportul persoanelor răspunderea transportatorului față de fiecare călător e limitată la suma de o suta douăzeci și cinci de mii franci. În cazul, când potrivit legii tribunalului sesizat, indemnitatea poate fi fixată sub forma de renta, capitalul rentei nu poate depăși aceasta limita. Totuși, printr-o convențiune specială cu transportatorul, călătorul va putea fixa limita unei raspunderi mai mari.
- (2) Pentru transportul bagajelor înregistrate și al mărfurilor răspunderea transportatorului e limitată la suma de doua sute cincizeci franci de kilogram, afară de cazul unei declarațiuni speciale de interes la predare, facuta de expeditor în momentul remiterii coletului transportatorului și contra plății unei eventuale taxe suplimentare. În acest caz transportatorul va fi ținut sa plătească pînă la concurenta sumei declarate, afară doar dacă dovedește ca dânsa e superioară interesului real al expeditorului la predare.
- (3) În ceea ce privește obiectele ce sînt în paza călătorului, răspunderea transportatorului e limitată la cinci mii franci de fiecare călător.
- (4) Sumele indicate mai sus sînt considerate ca raportandu-se la francul francez format din 65 1/2 miligrame aur, cu titlul de 900/1000 aur fin. Ele vor putea fi convertite în fiecare moneda naționala în cifre rotunde.

Articolul 23

Orice clauza tinzând a inlatura răspunderea transportatorului sau a stabili o limita inferioară celei fixate în prezenta Convențiune este nulă și fără efect, dar nulitatea acestei clauze nu atrage nulitatea contractului ce rămîne supus dispozițiilor prezentei Convențiuni.

Articolul 24

- (1) În cazurile prevăzute de articolele 18 și 19 orice acțiune în răspundere, sub orice titlu ar fi, nu poate fi exercitată decât în condițiunile și limitele prevăzute prin prezenta Convențiune.
- (2) În cazurile prevăzute la articolul 17, se aplică de asemenea dispozițiunile alineatului precedent, fără prejudiciu în determinarea persoanelor cari au drept de acțiune sau ale drepturilor lor respective.

Articolul 25

- (1) Transportatorul nu va avea dreptul de a se folosi de dispozițiunile prezentei Convențiuni, care înlătură sau limitează răspunderea sa, dacă dăuna provine din fraudă sau dintr-o greșeală ce potrivit legii tribunalului sesizat, e considerată ca fiind echivalentă cu fraudă.
- (2) Acest drept îi va fi de asemenea refuzat dacă dăuna a fost cauzată de aceleași condițiuni de către unul din prepușii săi, lucrând în exercițiul funcțiilor sale.

Articolul 26

- (1) Primirea bagajelor și a mărfurilor fără protestare din partea destinatarului va constitui presumpțiunea, afară de proba contrarie, ca mărfurile au fost predate în stare bună și conform documentului de transport.
- (2) În caz de avarie destinatarul trebuie să adreseze o protestare transportatorului imediat după descoperirea avariei și cel mai târziu într-un termen de trei zile pentru bagaje și de șapte zile pentru mărfuri din ziua primirii lor. În caz de întârziere protestarea va trebui făcută cel mai târziu pînă în patrusprezece zile, cu începere din ziua în care bagajul sau marfa i-au fost puse la dispozițiune.
- (3) Orice protestare trebuie făcută cu rezerva înscrisă pe documentul de transport sau printr-un act, înscris expedit în termenul prevăzut pentru aceasta protestată.
- (4) În lipsa de protestare în termenul prevăzut, nici o acțiune contra transportului nu poate fi primită, afară de cazul de fraudă a acestuia.

Articolul 27

În caz de deces al debitorului, acțiunea în responsabilitate, în limitele prevăzute prin prezenta convențiune, se va exercita contra "avanzilor cauza".

Articolul 28

- (1) Acțiunea în responsabilitate va trebui adusă, la alegerea reclamantului, pe teritoriul uneia din Inaltele Părți Contractante, fie în fața tribunalului domiciliului transportatorului, al sediului principal al exploatării sale, sau al locului unde posedă un stabiliment prin grija căruia a fost încheiat contractul fie în fața tribunalului locului de destinațiune.
- (2) Procedura se va regula prin legea tribunalului sesizat.

Articolul 29

- (1) Acțiunea în responsabilitate trebuie să fie intentată, sub pedeapsa pierderii dreptului, în termen de doi ani, cu începere dela sosirea la destinațiune sau din ziua în care aeronava ar fi trebuit să sosească, sau a opririi transportului.
- (2) Felul de a socoti termenul e determinat de legea tribunalului sesizat.

Articolul 30

- (1) În cazurile de transport, fixate prin definițiunea alineatului trei al articolului întâiu, ce urmează a se executa de diferiți transportatori succesivi, fiecare transportator, primind călători, bagaje sau mărfuri, e supus regulilor stabilite prin aceasta convențiune și e socotit a fi una din părțile contractante ale contractului de transport, întrucât acest contract e privitor la partea transportului făcuta sub controlul sau.
- (2) În cazul unui atare transport călătorul sau avanzii săi cauza nu vor putea recurge decât în contra transportatorului ce a făcut transportul în cursul căruia a avut loc accidentul sau întârzierea, afară de cazul în care, prin stipulațiune expresă, primul transportator va fi asigurat răspunderea pentru întreaga călătorie.
- (3) Dacă e vorba de bagaje sau de mărfuri, expeditorul va avea recurs contra primului transportator și destinatarul care are dreptul de predare, contra ultimului, și atît unul cît și celălalt vor mai putea avea drept de acțiune contra transportatorului care a făcut transportul în cursul căruia s-au produs distrugerea, pierderea, avaria sau întârzierea. Acești transportatori vor fi răspunzători în chip solidar față de expeditor și de destinatar.

Articolul 31

- (1) În caz de transporturi combinate făcute parte în aer și parte prin orice alt mijloc de transport, stipulațiunile prezentei Convențiuni nu se aplică decât la transportul aerian și dacă acesta răspunde condițiunilor articolului întâiu.
- (2) În prezenta convențiune nimic nu împiedica părțile, în caz de transporturi combinate, să înscrie în actul de transport aerian condițiuni privitoare la alte moduri de transport, cu condițiunea ca stipulațiunile prezentei Convențiuni să fie respectate în ce privește transportul aerian.

Articolul 32

- (1) Sînt nule orice clause ale contractului de transport și orice convențiuni particulare anterioare daunei, prin cari părțile s-ar abate de la regulele prezentei Convențiuni, fie prin o determinare a legii aplicabile, fie prin o modificare a regulilor de competența. Totuși, în transportul mărfurilor, clausele arbitragiului sînt admise, în hotarele prezentei Convențiuni, atunci cînd arbitragiul trebuie să se facă în locurile de competența a tribunalelor prevăzute în articolul 28 aliniatul 1.

Articolul 33

În prezenta Convențiune nimic nu poate împiedica un transportator sa refuze încheierea unui contract de transport sau sa formuleze regulamente care nu sînt în contradicere cu dispozițiunile prezentei convențiuni.

Articolul 34

Prezenta Convențiune nu e aplicabilă nici transporturilor aeriene internaționale executate cu titlu de prime încercări de către întreprinderi de navigațiune aeriană în scop de a stabili cai regulate la navigațiune aeriană, nici transporturilor făcute în împrejurări extraordinare în afară oricărei operațiuni normale a exploatării aeriene.

Articolul 35

Cînd e vorba, în prezenta Convențiune, de zile, se înțeleg zilele curente și nu cele lucrătoare.

Articolul 36

Prezenta Convențiune e redactată în limba franceza în un singur exemplar, ce va rămîne depus în arhivele Ministerului Afacerilor Străine al Poloniei și de pe care o copie certificată, conformă, va fi transmisă Guvernului fiecăreia din Inaltele Părți Contractante, prin îngrijirea Guvernului polon.

Articolul 37

- (1) Prezenta Convențiune va fi ratificată. Instrumentele de ratificare vor fi depuse în arhivele Ministerului Afacerilor Străine al Poloniei, care va notifica depunerea lor Guvernului fiecăruia din Inaltele Părți Contractante.
- (2) Îndată ce prezenta convențiune va fi fost ratificată de către cinci din Inaltele Părți Contractante, va intra în vigoare între Dânsese a nouazecea zi după depunerea ratificării a cincea. În urma, ea va intra în vigoare între Inaltele Părți Contractante care va depune instrumentul sau de ratificare, în a nouazecea zi după depunere.
- (3) Guvernul Republicii Poloniei va avea sa notifice Guvernului fiecăreia din Inaltele Părți Contractante data intrării în vigoare a prezentei Convențiuni, precum și data depunerii fiecărei ratificări.

Articolul 38

- (1) Prezenta Convențiune, după intrarea ei în vigoare, va rămîne deschisă adesiunii tuturor statelor.
- (2) Adesiunea se va face printr-o notificare adresată Guvernului Republicii Poloniei, care va impartasi acest lucru Guvernului fiecăreia din Inaltele Părți Contractante.
- (3) Adesiunea își va produce efectele cu începere din a nouazecea zi după notificarea facuta Guvernului Republicii Poloniei.

Articolul 39

- (1) Fiecare din Inaltele Părți Contractante va putea denunța prezenta Convențiune prin o notificare facuta Guvernului Republicii Poloniei, care va aviza imediat de acest lucru Guvernul fiecăreia din Înalte Părți Contractante.
- (2) Denunțarea își va produce efectele șase luni după notificarea denunțării și numai cu privire la Partea care va fi luat această măsură.

Articolul 40

- (1) Inaltele Părți Contractante vor putea, în momentul semnării al depunerii ratificărilor sau al adesiunii lor, sa declare ca acceptarea ce ele dau prezentei Convențiuni nu se aplică totalității sau unei părți a coloniilor lor, a protectoratelor, a teritoriilor sub mandat sau a oricărui alt teritoriu supus suveranității sau autorității lor, sau a oricărui alt teritoriu sub suveranitate.
- (2) Prin urmare Ele vor putea adera mai târziu, în mod separat, în numele totalității sau a unei părți din coloniile, protectoratele, teritoriile sub mandat, sau orice alt teritoriu supus suveranității sau autorității lor, sau orice teritoriu sub suzeranitate, exclus în acest chip din declarațiunea sa originala.
- (3) Ele vor putea de asemeni, conformându-se dispozițiilor sale, sa denunțe prezenta Convențiune în mod separat pentru totalitatea sau o parte din coloniile lor, protectoratele, teritoriile sub mandat, sau sub orice alt teritoriu supus suveranității sau autorității lor, sau orice alt teritoriu sub suzeranitate.

Articolul 44

Fiecare din Inaltele Părți Contractante va avea facultatea, cel mai curând doi ani după intrarea în vigoare a prezentei Convențiuni, să provoace reunirea unei noi Conferințe Internaționale cu scopul de a căuta îmbunătățirile ce ar putea fi aduse prezentei Convențiuni. Ea se va adresa în acest scop Guvernului Republicii Franceze, care va lua măsurile necesare pentru a prepara aceasta Conferință. Prezenta Convențiune, făcută la Varsovia în ziua de 12 Octombrie 1929, va rămâne deschisă pentru semnătură până la 31 Ianuarie 1930. Pentru Germania:

r) RICHTER

a) WEGERDT

e) ALBRECHT

dr) OTTO RIESE Pentru Austria: STROBELE REINOEHL Pentru Belgia: D'ESCAILLE Pentru Statele Unite ale Braziliei: ALCIBIADES PECANHA Pentru Bulgaria:..... Pentru China..... Pentru Danemarca

l) INGERSLEV KNUD GREGERSEN Pentru Egipt..... Pentru Spania: VALLIN Pentru Estonia Pentru Finlanda:..... Pentru Franța PIERE ETIENNE FLANDIN GEORGES RIPERT Pentru Marea Britanie și Irlanda de Nord:

h) DENNIS ORME CLARKE

l) MEGARRY Pentru Commonwealth-ul Australiei:

h) DENNIS ORME CLARKE

l) MEGARRY Pentru Uniunea Sud-Africană:

h) DENNIS ORME CLARKE

l) MEGARRY Pentru Republica Elena: LAGOUDAKIS Pentru Italia

a) GIANNINI Pentru Japonia KAZAO NISHIKAWA Pentru Letonia: NUKSA Pentru Luxemburg:

e) ARENDT Pentru Mexic:..... Pentru Norvegia: DITLEFF Pentru Țările de Jos; ENGELBRECHT Pentru Polonia: AUGUST ZALESKI ALFONS KHN Pentru România: CRETZEANU Pentru Suedia:..... Pentru Elveția EDM PITTARD

f) HESS Pentru Cehoslovacia: GIRSA Pentru Uniunea Republicilor Socialiste Sovietice; KOTZUBINSKI Pentru Venezuela..... Pentru Iugoslavia IVO DE GIULLI PROTOCOL ADIȚIONAL Ad articolul 2 Inaltele Părți Contractante își rezerva dreptul să declare în momentul ratificării sau adesiunii ca articolul 2, alineatul întâi al prezentei Convențiuni nu se va aplica transporturilor internaționale aeriene făcute direct de către Stat, coloniile sale, protectoratele, teritoriile sub mandat sau orice alt teritoriu de sub suveranitatea, suzeranitatea sau autoritatea

sa) Pentru Germania

r) RICHTER

a) WEGERDT

e) ALBRECHT

dr) OTTO RIESE Pentru Austria: STROBELE REINOEHL Pentru Belgia: D'ESCAILLE Pentru Statele Unite ale Braziliei: ALCIBIADES PECANHA Pentru Bulgaria:..... Pentru China..... Pentru Danemarca

l) INGERSLEV KNUD GREGERSEN Pentru Egipt..... Pentru Spania: VALLIN Pentru Estonia..... Pentru Finlanda:..... Pentru Franța PIERE ETIENNE FLANDIN GEORGES RIPERT Pentru Marea Britanie și Irlanda de Nord:

- h)** DENNIS ORME CLARKE
- l)** MEGARRY Pentru Commonwealth-ul Australiei:
- h)** DENNIS ORME CLARKE
- l)** MEGARRY Pentru Uniunea Sud-Africana:
- h)** DENNIS ORME CLARKE
- l)** MEGARRY Pentru Republica Elena: LAGOUDAKIS Pentru Ungaria..... Pentru Italia
- a)** GIANNINI Pentru Japonia KAZAO NISHIKAWA Pentru Letonia: NUKSA Pentru Luxemburg:
- e)** ARENDT Pentru Mexic:..... Pentru Norvegia: DITLEFF Pentru Țările de Jos; ENGELBRECHT Pentru Polonia: AUGUST ZALESKI ALFONS KHN Pentru România: CRETZEANU Pentru Suedia:..... Pentru Elvetia EDM PITTARD
- f)** FESS Pentru Cehoslovacia: GIRSA Pentru Uniunea Republicilor Socialiste Sovietice; KOTZUBINSKI Pentru Venezuela..... Pentru Iugoslavia IVO DE GIULLI Aceasta Convențiune și Protocolul adițional dimpreuna cu legea s-au votat de Senat în ședința dela 12 Martie anul 1931 și s-au adoptat cu unanimitate de șaptezeci și doua voturi. Vice-președinte,
- n)** ROMANESCU (L.
- s)** Secretar,
- v)** Motogna Aceasta Convențiune și Protocolul adițional dimpreuna cu legea s-au votat de Adunarea deputaților în ședința de la 25 Martie anul 1931 și s-au adoptat cu majoritate de una suta douăzeci și noua voturi, contra patru. Președinte,
- st)** CICIO POP
- a)** D Secretar, Nicolae
- s)** Rusanescu -----